

Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

► **B**

**NÕUKOGU OTSUS,**

**9. juuni 2011,**

**laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni Euroopa Liidu nimel heakskiitmise kohta**

(2011/432/EL)

(ELT L 192, 22.7.2011, lk 39)

Muudetud:

Euroopa Liidu Teataja

nr lehekülg kuupäev

► **M1** Nõukogu otsus 2014/218/EL, 9. aprill 2014

L 113 1 16.4.2014



**NÕUKOGU OTSUS,**

**9. juuni 2011,**

**laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise  
23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni Euroopa Liidu  
nimel heakskiitmise kohta**

(2011/432/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 81 lõike 3 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõike 6 teise lõigu punktiga b ja artikli 218 lõike 8 teise lõigu esimese lausega,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Liit astub samme selleks, et luua ühine õigusruum, mis rajaneks kohtuotsuste vastastikuse tunnustamise põhimõttel.
- (2) Laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsioon („konventsioon”) on sobiv alus halduskoostöö ning ülalpidamist käsitlevate otsuste ja kokkulepete tunnustamise ja täitmise ülemaailmsele süsteemile, kuna sellega nähakse ette tasuta õigusabi peaaegu kõigi lastele makstava elatise seotud juhtumite puhul ja ühtlustatud menetlus otsuste tunnustamiseks ja täitmiseks.
- (3) Konventsiooni artikliga 59 võimaldatakse piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonidel (nagu Euroopa Liit) konventsioonile alla kirjutada, konventsioon vastu võtta, heaks kiita või sellega ühineda.
- (4) Konventsiooniga hõlmatud küsimusi käsitletakse ka nõukogu 18. detsembri 2008. aasta määruses (EÜ) nr 4/2009 kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise ning koostöö kohta ülalpidamiskohustuste küsimustes <sup>(2)</sup>. Nagu lepiti kokku konventsiooni allakirjutamist käsitleva nõukogu otsuse 2011/220/EL <sup>(3)</sup> vastuvõtmisel, peaks liit konventsiooni üksi heaks kiitma ja teostama oma pädevust kõigis konventsiooniga reguleeritud küsimustes. Sellest tulenevalt peaks konventsioon olema liikmesriikidele siduv, kuna selle on heaks kiitnud liit.
- (5) Konventsiooni heakskiitmise ajal peaks liit seega esitama pädevust tõendava deklaratsiooni konventsiooni artikli 59 lõike 3 kohaselt.

<sup>(1)</sup> 11. veebruaril 2010 esitatud arvamus (ELT C 341 E, 16.12.2010, lk 98).

<sup>(2)</sup> ELT L 7, 10.1.2009, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 93, 7.4.2011, lk 9.

**▼B**

- (6) Lisaks peaks liit konventsiooni heakskiitmise ajal esitama kõik reservatsioonid ja deklaratsioonid, mis on lubatud vastavalt konventsiooni artiklites 62 ja 63 ning mida liit peab tarvilikuks.
- (7) Sellega seoses peaks liit deklareerima konventsiooni artikli 2 lõike 3 kohaselt, et ta laiendab konventsiooni II ja III peatüki kohaldamist abikaasade ja endiste abikaasade vahelistele ülalpidamiskohustustele. Liit peaks samal ajal esitama ühepoolse deklaratsiooni, millega ta võtab endale kohustuse kaaluda hiljem võimalust kohaldamisala veelgi laiendada.
- (8) Samuti peaks liit esitama konventsiooni artikli 44 lõikes 3 ette nähtud reservatsiooni vastuvõetavate keelte kohta keskasutustevahelises suhtluses. Liikmesriigid, kes soovivad, et liit sellise reservatsiooni nendega seoses esitaks, peaksid sellest eelnevalt teatama komisjonile, täpsustades selle reservatsiooni sisu.
- (9) Liit peaks esitama konventsiooni artikli 11 lõike 1 punktis g ja artikli 44 lõigetes 1 ja 2 ettenähtud deklaratsioonid. Liikmesriigid, kes soovivad, et liit nendega seoses sellised deklaratsioonid esitaks, peaksid sellest eelnevalt teatama komisjonile, täpsustades selliste deklaratsioonide sisu.
- (10) Liikmesriik, kellel on vaja hiljem II lisas sisalduvat temaga seotud reservatsiooni tagasi võtta või III lisas sisalduvaid temaga seotud deklaratsioone muuta või tagasi võtta või III lisas sisalduvat temaga seotud deklaratsiooni lisada, peaks sellest teatama nõukogule ja komisjonile. Sellel alusel peaks liit esitama hoiulevõtjale asjakohase teate.
- (11) Liikmesriigid peaksid teavitama komisjoni keskasutustest, mis on määratud kooskõlas konventsiooni artikli 4 lõikega 3, ja peaksid komisjonile edastama konventsiooni artikli 57 kohase teabe õigusaktide, menetluste ja teenuste kohta. Komisjon peaks vastavalt konventsioonis sätestatule edastama selle teabe Haagi Rahvusvahelise Eraõiguse Konverentsi alalisele büroole („alaline büroo”) ajal, mil ta annab hoiule konventsiooni heakskiitmist tõendava dokumendi.
- (12) Liikmesriigid peaksid oma keskasutuste ning õigusaktide, menetluste ja teenuste kohta komisjonile asjakohase teabe edastamisel kasutama riigiprofilili vormi (võimaluse korral selle elektroonilist versiooni), mida soovitab ja mille on avaldanud Haagi Rahvusvahelise Eraõiguse Konverents.
- (13) Liikmesriik, kellel on vaja oma keskasutust või õigusakte, menetlusi ja teenuseid puudutavat teavet hiljem muuta, peaks sellest teavitama otse alalist bürood ja samal ajal teatama muudatusest komisjonile.

**▼B**

- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll (nr 21) (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artikli 3 kohaselt osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (15) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll (nr 22) (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsioon („konventsioon”) kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks.

Konventsiooni tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja on volitatud määrama pädeva(d) isiku(d), kes on volitatud liidu nimel hoiule andma konventsiooni artikli 58 lõikes 2 nimetatud dokumendi.

*Artikkel 3*

Liit esitab konventsiooni artikli 58 lõikes 2 nimetatud dokumendi hoiule andmise ajal pädevust tõendava deklaratsiooni konventsiooni artikli 59 lõike 3 kohaselt.

Kõnealuse deklaratsiooni tekst on esitatud käesoleva otsuse I lisa A-osas.

*Artikkel 4*

1. Liit deklareerib konventsiooni artikli 58 lõikes 2 nimetatud dokumendi hoiule andmise ajal konventsiooni artikli 2 lõike 3 kohaselt, et ta laiendab konventsiooni II ja III peatüki kohaldamist abikaasade ja endiste abikaasade vahelistele ülalpidamiskohustustele.

Kõnealuse deklaratsiooni tekst on esitatud käesoleva otsuse I lisa B-osas.

2. Liit teeb konventsiooni artikli 58 lõikes 2 osutatud dokumendi hoiule andmise ajal ühepoolse deklaratsiooni, mille tekst on esitatud käesoleva otsuse IV lisas.

**▼B***Artikkel 5*

Liit esitab konventsiooni artikli 58 lõikes 2 nimetatud dokumendi hoiule andmise ajal konventsiooni artikli 44 lõikes 3 ette nähtud reservatsiooni, mis käsitleb liikmesriike, kes on kas prantsuse või inglise keele kasutamise vastu keskasutustevahelises suhtluses.

Kõnealuse reservatsiooni tekst on esitatud käesoleva otsuse II lisas.

*Artikkel 6*

Liit esitab konventsiooni artikli 58 lõikes 2 nimetatud dokumendi hoiule andmise ajal konventsiooni artikli 11 lõike 1 punktis g ette nähtud deklaratsiooni, mis käsitleb liikmesriikide nõutud teavet või dokumente, konventsiooni artikli 44 lõikes 1 ette nähtud deklaratsiooni, mis käsitleb keeli, mida liikmesriigid aktsepteerivad peale oma ametlike keelte, ning konventsiooni artikli 44 lõikes 2 ette nähtud deklaratsiooni.

Kõnealuste deklaratsioonide tekstid on esitatud käesoleva otsuse III lisas.

*Artikkel 7*

1. Liikmesriigid teatavad komisjonile hiljemalt 10. detsembriks 2012 järgmise teabe:

- a) konventsiooni artikli 4 lõike 3 kohaselt määratud keskasutuste kontaktandmed ja
- b) konventsiooni artikli 57 kohane teave õigusaktide, menetluste ja teenuste kohta.

2. Liikmesriigid kasutavad lõikes 1 esitatud teabe komisjonile edastamiseks riigiprofiili vormi (võimaluse korral selle elektroonilist versiooni), mida soovitab ja mille on avaldanud Haagi Rahvusvahelise Eraõiguse Konverents.

3. Komisjon edastab liikmesriikide täidetud riigiprofiili vormid Haagi Rahvusvahelise Eraõiguse Konverentsi alalisele büroole („alaline büroo”) ajal, kui liit annab hoiule konventsiooni artikli 58 lõikes 2 osutatud dokumendi.

*Artikkel 8*

Liikmesriik, kes soovib tagasi võtta endaga seotud reservatsiooni, mis on esitatud II lisas, või muuta või tagasi võtta endaga seotud deklaratsiooni, mis on esitatud III lisas, või lisada endaga seotud deklaratsiooni, mis on esitatud III lisas, teavitab nõukogu ja komisjoni soovitud muudatusest või tagasivõtmisest.

Seejärel esitab liit hoiulevõtjale asjakohase teate kooskõlas konventsiooni artikli 63 lõikega 2.

**▼B**

*Artikkel 9*

Liikmesriik, kes pärast seda, kui on komisjonile algselt edastanud oma riigiprofiili, soovib muuta selles sisalduvat teavet, teatab sellest otse alalisele büroole või teeb riigiprofiili vormi elektroonilise versiooni kasutamise korral sellesse otse vajaliku muudatuse. Liikmesriik teavitab muudatustest samal ajal komisjoni.

*Artikkel 10*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

▼ M1*I LISA***Deklaratsioonid, mille Euroopa Liit esitab laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni („konventsioon”) heakskiitmise ajal kooskõlas konventsiooni artikliga 63****A. ARTIKLI 59 LÕIKE 3 KOHANE DEKLARATSIOON, MIS KÄSITLEB EUROOPA LIIDU PÄDEVUST KONVENTSIOONIGA REGULEERITUD KÜSIMUSTES**

1. Euroopa Liit deklareerib, et tal on pädevus kõigis konventsiooniga reguleeritud küsimustes. Konventsioon on liikmesriikidele siduv, kuna selle kiidab heaks Euroopa Liit.
2. Euroopa Liidu liikmed on Belgia Kuningriik, Bulgaaria Vabariik, Tšehhi Vabariik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Eesti Vabariik, Iirimaa, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Horvaatia Vabariik, Itaalia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Ungari, Malta Vabariik, Madalmaade Kuningriik, Austria Vabariik, Poola Vabariik, Portugali Vabariik, Rumeenia, Sloveenia Vabariik, Slovaki Vabariik, Soome Vabariik, Rootsi Kuningriik ning Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendkuningriik.
3. Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei kohaldata käesolevat deklaratsiooni Taani Kuningriigi suhtes.
4. Käesolevat deklaratsiooni ei kohaldata liikmesriikide selliste territooriumide suhtes, kus Euroopa Liidu toimimise lepingut ei kohaldata (vt kõnealuse lepingu artiklit 355), ja sellega ei piirata selliseid meetmeid ega seisukohti, mida asjaomased liikmesriigid võivad konventsiooni alusel võtta kõnealuste territooriumide nimel ja huvides.
5. Konventsiooni rakendamise eest keskasutustevahelises koostöös vastutavad iga konkreetse Euroopa Liidu liikmesriigi keskasutused. Seetõttu, kui konventsiooniosaliseks oleva riigi keskasutusel tekib vajadus võtta ühendust Euroopa Liidu liikmesriigi keskasutusega, peaks ta võtma ühendust otse asjaomase keskasutusega. Euroopa Liidu liikmesriigid osalevad, juhul kui nad seda vajalikuks peavad, ka kõigis erikomisjonides, kelle ülesandeks on teostada järelevalvet konventsiooni kohaldamise üle.

**B. ARTIKLI 2 LÕIKES 3 OSUTATUD DEKLARATSIOON**

Euroopa Liit deklareerib, et ta laiendab konventsiooni II ja III peatüki kohaldamist abikaasade ja endiste abikaasade vahelistele ülalpidamiskohustustele.

**▼ M1***II LISA***Reservatsioon, mille Euroopa Liit esitab laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni („konventsioon”) heakskiitmise ajal kooskõlas konventsiooni artikliga 62**

Euroopa Liit esitab järgmise reservatsiooni, mis on ette nähtud konventsiooni artikli 44 lõikes 3:

Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Kreeka Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari, Madalmaade Kuningriik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovaki Vabariik, Rootsi Kuningriik ning Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendkuningriik on prantsuse keele kasutamise vastu keskasutustevahelises suhtluses.

Prantsuse Vabariik ja Luksemburgi Suurhertsogiriik on inglise keele kasutamise vastu keskasutustevahelises suhtluses.



▼ **M1***III LISA*

**Deklaratsioonid, mille Euroopa Liit esitab laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni („konventsioon”) heakskiitmise ajal kooskõlas konventsiooni artikliga 63**

**1. KONVENTSIOONI ARTIKLI 11 LÕIKE 1 PUNKTIS G OSUTATUD DEKLARATSIOONID**

Euroopa Liit deklareerib, et muud kui konventsiooni artikli 10 lõike 1 punktis a ja lõike 2 punktis a nimetatud taotlused sisaldavad iga loetletud liikmesriigi puhul allpool nimetatud teavet või dokumente.

**Belgia Kuningriik**

— Artikli 10 lõike 1 punktide e ja f ning lõike 2 punktide b ja c kohaste taotluste puhul kogu otsuse või otsuste tekst kinnitatud koopia või koopia-tena.

**Tšehhi Vabariik**

— Artikli 42 alusel keskasutusele antud volikiri.

**Saksamaa Liitvabariik**

— Õigustatud isiku kodakondsus, elukutse või amet ning vajaduse korral tema seadusliku esindaja nimi ja aadress;

— kohustatud isiku kodakondsus, elukutse või amet, kui need on õigustatud isikule teada;

— kui taotluse esitab avaliku õiguse teenuseosutaja, kes kinnitab ülekantud õigusest tulenevaid ülalpidamisnõudeid, siis selle isiku nimi ja kontaktandmed, kelle nõuded on üle kantud;

— täitmisele pööratava nõude indekseerimise korral indekseerimise arvutamise meetod ning seaduslikult kehtestatud viivise tasumise kohustuse korral kohustusliku viivise määr ja selle tasumise alguskuupäev.

**Hispaania Kuningriik**

— Õigustatud isiku kodakondsus;

— kohustatud isiku kodakondsus;

— õigustatud isiku ja kohustatud isiku isikukood (isikutunnistus või pass).

**Prantsuse Vabariik**

Artikli 10 lõike 1 punktides e ja f ning lõike 2 punktides b ja c osutatud taotlustele lisatakse elatist käsitlev otsus, mille muutmist taotletakse.

**Horvaatia Vabariik**

I. *Artikli 10 lõike 1 punkti b kohane taotlus*

1. Horvaatia Vabariigis kui taotluse saanud riigis tehtud või tunnustatud otsuse täitmise taotlus peab sisaldama:

— otsuse väljastanud kohtu andmeid ja otsuse väljastamise kuupäeva;

▼ M1

— andmeid õigustatud isiku pangakonto kohta (kontonumber, panga nimi, IBAN).

2. Juhul kui taotleja on alaealine, peab taotluse allkirjastama tema seaduslik esindaja.

Horvaatia Vabariigis kui taotluse saanud riigis tehtud või tunnustatud otsuse täitmise taotlusega koos tuleb esitada järgmised dokumendid:

— täitemäärus (originaaleksemplar) või kohtuotsus (originaaleksemplar) või kohtuotsuse tõendatud koopia koos kinnitusega selle täitmisele pööratavuse kohta;

— üksikasjalik sissenõutavate maksete loetelu;

— täitmisele pööratava taotluse indekseerimise korral indekseerimise arvutamise meetod ning seaduslikult kehtestatud viivise tasumise kohustuse korral teave igakuise seadusjärgse viivise määra ja selle tasumise alguskuupäeva kohta;

— selle pangakonto andmed, kuhu tuleks üle kanda makstavad summad;

— kõikide dokumentide ametlik horvaadikeelne tõlge, mille on teinud vandetõlkija;

— konventsiooni artikli 42 alusel taotleja poolt keskasutusele antud volikiri.

II. *Artikli 10 lõike 1 punktide c ja d kohased taotlused*

1. Horvaatia Vabariigis kui taotluse saanud riigis otsuse tegemise taotlus peab sisaldama:

— teavet taotletava elatise igakuise summa kohta;

— teavet nõutava elatise ajavahemiku kohta;

— teavet taotleja (laps ja lapsevanem, kelle juures laps elab) isikliku ja sotsiaalse olukorra kohta;

— teavet kohustatud isiku (lapsevanem, kelle juures laps ei ela) isikliku ja sotsiaalse olukorra kohta ning nende isikute arvu, kes juba saavad kohustatud isikult elatist, juhul kui selline teave on taotlejale kättesaadav.

2. Taotluse peab allkirjastama taotleja isiklikult või juhul kui taotleja on alaealine, siis tema seaduslik esindaja.

Horvaatia Vabariigis kui taotluse saanud riigis otsuse tegemise taotlusega koos tuleb esitada järgmised dokumendid:

— vanema ja lapse suhet tõendavad dokumendid; taotleja ja kohustatud isiku abielu- või partnerlussuhet tõendavad dokumendid; lapse sünnitunnistus, juhul kui kõigepealt tuleb tuvastada põlvnemine;

— abielu lõppemise tunnistus;

— pädeva asutuse tehtud otsus lapse eest hoolitsemise kohta või otsus lapse hooldusõiguse kohta;

— dokument, mille alusel arvutatakse elatise summa indekseerimine (juhul kui see on taotluse esitanud riigis ette nähtud);

— kõikide dokumentide ametlik horvaadikeelne tõlge, mille on teinud vandetõlkija;

— konventsiooni artikli 42 alusel taotleja poolt keskasutusele antud volikiri.

▼ **M1**

## III. Artikli 10 lõike 1 punktide e ja f kohased taotlused

## 1. Otsuse muutmise taotlus peab sisaldama järgmist teavet:

- selle kohtu nimi, kes väljastas otsuse, mille muutmist taotletakse, või selle asutuse nimi, kus hooldusleping sõlmiti;
- otsuse tegemise või lepingu sõlmimise kuupäev ja otsuse või lepingu number;
- menetluse poolte ees- ja perekonnanimi ning sünnikuupäev;
- muutused elatist saava isiku, kohustatud isiku, õigustatud isiku ning lapse eest hoolitseva isiku olukorras, sealhulgas asjaolu, et lapse eest hoolitsemise kohta on väljastatud uus otsus või sõlmitud uus leping; elamiskulude muutumine ja muud asjaolud, mis õigustavad otsuse muutmist;
- taotletava elatise igakuine summa;
- andmed õigustatud isiku pangakonto kohta (kontonumber, panga nimi, IBAN).

## 2. Taotluse peab allkirjastama taotleja isiklikult või juhul kui taotleja on alaealine, siis tema seaduslik esindaja.

Otsuse muutmise taotlusega koos tuleb esitada järgmised dokumendid:

- täitemäärus (originaaleksemplar) või kohtuotsus (originaaleksemplar) või kohtuotsuse tõendatud koopia koos kinnitusega selle täitmisele pööratavuse kohta;
- selle pangakonto andmed, kuhu tuleks üle kanda makstavad summad;
- kõikide dokumentide ametlik horvaadikeelne tõlge, mille on teinud vandetõlkija;
- konventsiooni artikli 42 alusel taotleja poolt keskasutusele antud volikirii.

## IV. Artikli 10 lõike 2 punktide b ja c kohased taotlused

## 1. Otsuse muutmise taotlus peab sisaldama järgmist teavet:

- selle kohtu nimi, kes väljastas otsuse, mille muutmist taotletakse, või selle asutuse nimi, kus hooldusleping sõlmiti;
- otsuse väljastamise või lepingu sõlmimise kuupäev ja otsuse või lepingu number;
- menetluse poolte ees- ja perekonnanimi ning sünnikuupäev;
- muutused elatist saava isiku, kohustatud isiku, õigustatud isiku ning lapse eest hoolitseva isiku olukorras, sealhulgas asjaolu, et lapse eest hoolitsemise kohta on tehtud uus otsus või sõlmitud uus leping; elamiskulude muutumine ja muud asjaolud, mis õigustavad otsuse muutmist;
- enne taotluse esitamist makstud igakuine summa ja nõutav muutus.

**▼ M1**

## 2. Taotluse peab allkirjastama taotleja isiklikult.

Otsuse muutmise taotlusega koos tuleb esitada järgmised dokumendid:

- täitemäärus (originaaleksemplar) või kohtuotsus (originaaleksemplar) või kohtuotsuse tõendatud koopia koos kinnitusega selle täitmisele pööratavuse kohta;
- kõikide dokumentide ametlik horvaadikeelne tõlge, mille on teinud vandetõlkija;
- konventsiooni artikli 42 alusel taotleja poolt keskasutusele antud volikiri.

**Läti Vabariik**

- Taotlus sisaldab Haagi rahvusvahelise eraõiguse konverentsi poolt soovitatud ja avaldatud asjaomastel vormidel täpsustatud teavet, millele on lisatud riigilõivu tasumise kviitung juhul, kui taotleja ei ole riigilõivu tasumisest vabastatud, või kui ta ei saa õigusabi, samuti dokumendid, mis kinnitavad avalduses sisalduvat teavet;
- taotlus sisaldab taotleja isikukoodi (kui see on antud Läti Vabariigis) või identifitseerimisnumbrit, kui see on olemas; kostja isikukoodi (kui see on antud Läti Vabariigis) või identifitseerimisnumbrit, kui see on olemas; kõigi nende isikute isikukoode (kui need on antud Läti Vabariigis) või identifitseerimisnumbreid (kui need on olemas), kellele elatist taotletakse;
- artikli 10 lõike 1 punktides a, b, d ja f ning lõike 2 punktides a ja c osutatud taotlustele, mis ei puuduta lastele makstavat elatist (artikli 15 tähenduses) lisatakse dokument, milles on märgitud, mil määral osutati taotlejale tasuta õigusabi päritoluriigis, samuti teave juba taotletud õigusabi liigi ja ulatuse kohta ning selle kohta, millist täiendavat õigusabi vajatakse;
- artikli 10 lõike 1 punktis b osutatud taotlustele lisatakse dokument, milles on märgitud taotleja valitud täitmisvahend (menetlused kohustatud isiku vallasvara, vahendite ja/või kinnisasjade sissenõudmiseks);
- artikli 10 lõike 1 punktis b osutatud taotlustele lisatakse dokument, mis hõlmab võla arvutamist;
- artikli 10 lõike 1 punktides c, d, e ja f ning lõike 2 punktides b ja c osutatud taotlustele lisatakse dokumendid, mis tõendavad õigustatud ja/või kohustatud isiku varalist seisundit ja kulusid käsitlevat teavet.

**Malta Vabariik**

## I. Artikli 10 lõike 1 punkti b kohane taotlus

## 1. Otsuse täitmise taotlus sisaldab järgmist:

- kohtuotsuse teinud kohtu nimi;
- kohtuotsuse kuupäev;
- andmed õigustatud isiku ja kohustatud isiku kodakondsuse kohta ning
- elukutse või ameti kohta.

## 2. Samuti lisatakse järgmised dokumendid:

- kinnitatud koopia kohtuotsusest koos selle täitmismäärusega;

▼ M1

- üksikasjalik võlgnevuste loetelu ja täitmisele pööratava nõude indekseerimise korral indekseerimise arvutamise meetod ning seaduslikult kehtestatud viivise tasumise kohustuse korral kohustusliku viivise määr ja selle tasumise alguskuupäev;
- andmed pangakonto kohta, kuhu tuleks üle kanda väljamõistetud summa;
- taotluse koopia koos lisadega ning
- kõigi dokumentide tõlge malta keelde, mille on teinud elukutseline vandetõlk.

## II. Artikli 10 lõike 1 punktide c ja d kohane taotlus

Lapsele elatise määramise otsuse tegemise taotlusele lisatakse järgmised dokumendid:

- lapse elatise igakuine summa iga õigustatud isiku kohta ning
- otsuse tegemise taotluse põhjendused, mis sisaldavad teavet õigustatud isiku ja kohustatud isiku vahelise suhte kohta ning õigustatud isiku seadusliku esindaja varalise seisundi kohta ja mis hõlmavad järgmist teavet:
  - i) elatuskulud: toit, tervishoid, rõivad, majutus ja haridus (*Märkus: kui lapse elatist taotletakse enam kui ühele lapsele, tuleb teave esitada iga lapse kohta*);
  - ii) õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuise sissetuleku allikad ja summa ning
  - iii) õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuised õigustatud isikuga seotud kulud.

## III. Artikli 10 lõike 1 punktide e ja f kohane taotlus

Elatise määramise otsuse muutmise taotlus sisaldab järgmist:

- otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ja menetlusosaliste andmed;
- iga õigustatud isiku osas eelnevalt määratud elatise asemel taotletava elatise igakuine summa;
- muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks, ning
- tõendavad dokumendid, mis tuleb loetleda ja lisada taotlusele (*Märkus: nimetatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud koopiad*).

## IV. Artikli 10 lõike 2 punktide b ja c kohane taotlus

Elatise määramise otsuse muutmise taotlus sisaldab järgmist:

- otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ning menetlusosaliste andmed;
- iga õigustatud isiku osas taotletava elatise igakuine summa eelnevalt määratud elatise asemel;
- muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks, ning
- tõendavad dokumendid, mis tuleb loetleda ja lisada taotlusele (*Märkus: nimetatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud koopiad*).

▼ **M1****Poola Vabariik**I. *Artikli 10 lõike 1 punkti b kohane taotlus*

1. Otsuse täitmise taotlus peaks sisaldama kohtuotsuse teinud kohtu nime, kohtuotsuse kuupäeva ning menetlusosaliste ees- ja perekonnanime.
2. Lisada tuleks järgmised dokumendid:
  - täitmisele pööratava akti originaal (kohtuotsuse kinnitatud koopia koos selle täitmismäärusega);
  - üksikasjalik võlgnevuste loetelu;
  - andmed pangakonto kohta, kuhu tuleks üle kanda väljamõistetud summa;
  - taotluse koopia koos lisadega;
  - kõigi dokumentide tõlge poola keelde, mille teostab vandetõlk.
3. Taotluse, taotluse aluseks olevad asjaolud, võlgnevuste loetelu ning teabe kohustatud isiku varalise seisundi kohta peab õigustatud isik (peavad õigustatud isikud) allkirjastama isiklikult ning alaealiste puhul peab allkirja andma nende seaduslik esindaja.
4. Kui täitmisele pööratava akti originaal ei ole õigustatud isiku valduses, tuleb seda taotluses põhjendada (nt dokument on kadunud või hävinud või kui täitmisele pööratavat akti ei ole koostanud kohus).
5. Täitmisele pööratava akti kadumise korral tuleks lisada taotlus, et kohus koostaks uue akti ning asendaks sellega kadunud akti.

II. *Artikli 10 lõike 1 punktide c ja d kohane taotlus*

1. Lapsele elatise määramise otsuse tegemise taotlus peaks sisaldama iga õigustatud isiku osas taotletavat lapse elatise igakuist summat.
2. Taotluse ja taotluse aluseks olevad asjaolud peab õigustatud isik (peavad õigustatud isikud) allkirjastama isiklikult ning alaealiste puhul peab allkirja andma nende seaduslik esindaja.
3. Lapsele elatise määramise otsuse tegemise taotluse põhjenduses tuleb esitada kõik taotlust põhjendavad asjaolud ning eelkõige järgmine teave:
  - a) õigustatud isiku ja kohustatud isiku vaheline suhe: laps (abieliu ajal sündinud laps/kohustatud isiku poolt ametlikult omaksvõetud laps/isaduse on tuvastanud kohus), muu sugulane, abikaasa, endine abikaasa;
  - b) õigustatud isiku varalist seisundit käsitlev teave peab hõlmama järgmist teavet:
    - õigustatud isiku vanus, terviseseisund ja haridustase;
    - õigustatud isiku igakuised kulutused (toit, rõivad, isikliku hügieeni tarbed, ennetusvahendid, ravimid, rehabilitatsioon, koolitus, vaba aeg, erakorralised kulud jne);
    - (kui lapse elatist taotletakse enam kui ühele õigustatud isikule, tuleb eelnimetatud teave esitada iga õigustatud isiku kohta);
    - alaealist õigustatud isikut hooldava lapsevanema haridustase, omandatud kutseala ja tegelik kutseala;
    - õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuise sissetuleku allikad ja summa;

▼ M1

— alaealist õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuised kulutused iseendale ja lisaks õigustatud isikule ka teistele ülalpeetavatele;

- c) kohustatud isiku varalist seisundit käsitlev teave peaks samuti hõlmama teavet tema haridustaseme, omandatud kutseala ja tegeliku kutseala kohta.
4. Märkida tuleks ka see, milliseid põhjustes esitatud asjaolusid tuleks esitada tõendite kogumisel (nt dokumendi ettelugemine kohtuistungil, tunnistaja(te) ärakuulamine, õigustatud isiku või tema seadusliku esindaja ärakuulamine, kohustatud isiku ärakuulamine jne).
5. Selleks, et kohus saaks tõendeid koguda, tuleb ära märkida kõik vajaminevad tõendid ja kogu vajalik teave.
6. Taotlusele lisatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud koopiad; võõrkeeles koostatud dokumentidele tuleks lisada nende tõendatud tõlge poola keelde.
7. Tunnistajad: lisada tuleks iga tunnistaja ees- ja perekonnanimi ning aadress.

III. *Artikli 10 lõike 1 punktide e ja f kohane taotlus*

1. Elatise määramise otsuse muutmise taotlus peab sisaldama järgmist teavet:

- a) otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ning menetlusosaliste ees- ja perekonnanimi;
- b) iga õigustatud isiku osas taotletava elatise igakuine summa eelnevalt määratud elatise asemel.
2. Taotluses esitatud põhjused peaksid esile tooma muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks.
3. Taotluse ja taotluse aluseks olevad asjaolud peab õigustatud isik (peavad õigustatud isikud) allkirjastama isiklikult ning alaealiste puhul peab allkirja andma nende seaduslik esindaja.
4. Märkida tuleks ka see, milliseid põhjustes esitatud asjaolusid tuleks esitada tõendite kogumisel (nt dokumendi ettelugemine kohtuistungil, tunnistaja(te) ärakuulamine, õigustatud isiku või tema seadusliku esindaja ärakuulamine, kohustatud isiku ärakuulamine jne).
5. Selleks, et kohus saaks tõendeid koguda, tuleb ära märkida kõik vajaminevad tõendid ja kogu vajalik teave.
6. Taotlusele lisatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud koopiad; võõrkeeles koostatud dokumentidele tuleks lisada nende tõendatud tõlge poola keelde.
7. Tunnistajad: lisada tuleks iga tunnistaja ees- ja perekonnanimi ning aadress.

IV. *Artikli 10 lõike 2 punktide b ja c kohane taotlus*

1. Elatise määramise otsuse muutmise taotlus peab sisaldama järgmist teavet:

- a) otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ning menetlusosaliste ees- ja perekonnanimi;
- b) iga õigustatud isiku osas taotletava elatise igakuine summa eelnevalt määratud elatise asemel.

▼ **M1**

2. Taotluses esitatud põhjused peaksid esile tooma muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks.
3. Taotluse ja taotluse aluseks olevad asjaolud peab õigustatud isik (peavad õigustatud isikud) allkirjastama isiklikult ning alaealiste puhul peab allkirja andma nende seaduslik esindaja.
4. Märkida tuleks ka see, milliseid põhjustes esitatud asjaolusid tuleks esitada tõendite kogumisel (nt dokumendi ettelugemine kohtuistungil, tunnistaja(te) ärakuulamine, õigustatud isiku või tema seadusliku esindaja ärakuulamine, kohustatud isiku ärakuulamine jne).
5. Selleks, et kohus saaks tõendeid koguda, tuleb ära märkida kõik vajaminevad tõendid ja kogu vajalik teave.
6. Taotlusele lisatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud koopiad; võõrkeeles koostatud dokumentidele tuleks lisada nende tõendatud tõlge poola keelde.
7. Tunnistajad: lisada tuleks iga tunnistaja ees- ja perekonnanimi ning aadress.

**Portugali Vabariik**I. *Artikli 10 lõike 1 punkti b kohane taotlus*

Otsuse täitmise taotlusele lisatakse lisaks artiklis 25 osutatud dokumentidele järgmine teave:

1. üksikasjalik võlgnevuste loetelu ning täitmisele pööratava nõude indekseerimise korral indekseerimise arvutamise meetod; seaduslikult kehtestatud viivise tasumise kohustuse korral kohustusliku viivise määr ja selle tasumise alguskuupäev;
2. täielikud andmed pangakonto kohta, kuhu summa tuleb üle kanda.

II. *Artikli 10 lõike 1 punktide c ja d kohane taotlus*

Lapsele elatise määramise otsuse tegemise taotlusele artikli 15 tähenduses lisatakse järgmised tõendavad dokumendid:

1. iga õigustatud isiku osas taotletava lapse elatise igakuine summa;
2. lapsele elatise määramise otsuse tegemise taotluse põhjendused, milles tuleb esitada kõik taotlust põhjendavad asjaolud ning esitada järgmine teave:
  - a) õigustatud isiku ja kohustatud isiku vaheline suhe: laps (abielu ajal sündinud laps/kohustatud isiku poolt ametlikult omaks võetud laps/isaduse on tuvastanud kohus), sealhulgas põlvnemist/lapsendamist tõendava tõendi esitamine;
  - b) õigustatud isiku(te) seadusliku esindaja (vanem või eestkostja) varaline seisund, mis hõlmab järgmisi andmeid:
    - igakuised elatuskulud: toit, tervishoid, rõivad, majutus, haridus (kui lapse elatist taotletakse enam kui ühele õigustatud isikule, tuleb eelnevat teave esitada iga õigustatud isiku kohta);
    - õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuise sissetuleku allikad ja summa;



**▼ M1**

— alaealist õigustatud isikut hooldava lapsevanema igakuised kulutused iseendale ja teistele, kelle eest ta vastutab;

3. õigustatud isiku(te) või alaealiste puhul nende seadusliku esindaja isiklikult allkirjastatud taotlus ja taotluse aluseks olevad asjaolud.

**III. Artikli 10 lõike 1 punktide e ja f kohane taotlus**

Elatise määramise otsuse muutmise taotlus sisaldab järgmist:

1. otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ning menetlusosaliste andmed;
2. iga õigustatud isiku osas taotletava elatise igakuine summa eelnevalt määratud elatise asemel;
3. selle põhjendustes esitatakse muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks;
4. tõendavad dokumendid, mis tuleks loetleda ning lisada taotlusele — originaalide või kinnitatud koopiatena;
5. taotluses ja taotluse aluseks olevates asjaoludes õigustatud isiku(te) isiklik allkiri, alaealiste puhul peab allkirja andma nende seaduslik esindaja.

**IV. Artikli 10 lõike 2 punktide b ja c kohane taotlus**

Elatise määramise otsuse muutmise taotlus (mille on esitanud kohustatud isik) sisaldab järgmist:

1. otsuse teinud kohtu nimi, kohtuotsuse kuupäev ning menetlusosaliste andmed;
2. iga õigustatud isiku osas taotletava elatise igakuine summa eelnevalt määratud elatise asemel;
3. selle põhjendustes esitatakse muutunud asjaolud, mis on elatise summa muutmise taotluse aluseks;
4. tõendavad dokumendid, mis tuleks loetleda ning lisada taotlusele — originaalide või kinnitatud koopiatena;
5. taotluse ja taotluse aluseks olevad asjaolud peab õigustatud isik (peavad õigustatud isikud) allkirjastama isiklikult.

**Slovaki Vabariik**

— Teave kõigi seotud isikute kodakondsuse kohta.

**Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendkuningriik**

*Artikli 10 lõike 1 punkti b kohane taotlus*

**Ingliismaa ja Wales**

Otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; tõend täitmisele pööratavuse kohta; võlgnevuste loetelu; dokument, mis tõendab, et kohustatud isik ilmus esimesele istungile, ning kui ta ei ilmunud, siis dokument, mis tõendab kohustatud isikule menetlusdokumentide kättetoimetamist või seda, et talle teatati algsest otsusest ning anti võimalus ennast kaitsta või edasi kaevata; avaldus kohustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto; dokument, milles osutatakse,

▼ M1

millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; abielu või muu kooseluvormi lõpetamist tõendava korralduse või muu dokumendi kinnitatud koopia, kui see on asjakohane.

## Š o t i m a a

Otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; tõend täitmisele pööratavuse kohta; võlgnevuste loetelu; dokument, mis kinnitab, et kohustatud isik ilmub esimesele istungile, ning vastupidisel juhul dokument, mis tõendab, et kohustatud isikut teavitati kõnealusel menetlusest või et teda teavitati algsest otsusest ja talle anti edasikaebamise võimalus; avaldus kohustatud isiku asukoha kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane.

## P õ h j a - I i r i m a a

Otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; tõend täitmisele pööratavuse kohta; võlgnevuste loetelu; dokument, mis kinnitab, et kohustatud isik ilmub esimesele istungile, ning vastupidisel juhul dokument, mis tõendab, et kohustatud isikut teavitati kõnealusel menetlusest või et teda teavitati algsest otsusest ja talle anti edasikaebamise võimalus; avaldus kohustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 1 punkti c kohane taotlus*

## I n g l i s m a a j a W a l e s

Varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; avaldus kostja asukoha — elu- ja töökoha — kohta; avaldus kostja isikuandmete kohta; võimaluse korral kostja foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; abielu või muu kooseluvormi lõpetamist tõendava korralduse või muu dokumendi kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; õigusabitaotlus; põlvnemissuhet tõendav dokument, kui see on asjakohane; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

## Š o t i m a a

Varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; avaldus kostja asukoha kohta; avaldus kostja isikuandmete kohta; võimaluse korral kostja foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; õigusabitaotlus; põlvnemissuhet tõendav dokument, kui see on asjakohane.

## P õ h j a - I i r i m a a

Varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; avaldus kostja asukoha — elu- ja töökoha — kohta; avaldus kostja isikuandmete kohta; võimaluse korral kostja foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; Nisi dekreedid (ajutine lahutus-tunnistus) kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; õigusabitaotlus; põlvnemissuhet tõendav dokument, kui see on

▼ **M1**

asjakohane; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 1 punkti d kohane taotlus***Inglismaa ja Wales**

Artikliga 20 või artikli 22 punktidega b või e seonduva otsuse kinnitatud koopia koos selle otsuse tegemist käsitlevate dokumentidega; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; avaldus kostja asukoha — elu- ja töökoha — kohta; avaldus kostja isikuandmete kohta; võimaluse korral kostja foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; abielu või muu kooseluvormi lõpetamist tõendava korralduse või muu dokumendi kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; põlvnemissuhet tõendav dokument, kui see on asjakohane; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

**Šotimaa**

Vt eespool esitatud artikli 10 lõike 1 punkt c.

**Põhja-Iirimaa**

Artikliga 20 või artikli 22 punktidega b või e seonduva otsuse kinnitatud koopia koos selle otsuse tegemist käsitlevate dokumentidega; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; avaldus kostja asukoha — elu- ja töökoha — kohta; avaldus kostja isikuandmete kohta; võimaluse korral kostja foto; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; Nisi dekreeidi (ajutine lahutustunnistus) kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; põlvnemissuhet tõendav dokument, kui see on asjakohane; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 1 punkti e kohane taotlus***Inglismaa ja Wales**

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane. Kirjalik tunnistus selle kohta, et mõlemad pooled ilmusid menetlusele, ning juhul, kui ilmus üksnes taotleja, selle dokumendi originaal või kinnitatud koopia, mis tõendab, et menetlusteade oli teisele poolele kätte toimetatud.

**Šotimaa**

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid.

▼ **M1****Põhja-Iirimaa**

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 1 punkti f kohane taotlus***Inglismaa ja Wales**

Muudetava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; dokument, mis kinnitab, et kohustatud isik ilmus esimesele istungile, ning vastupidisel juhul dokument, mis tõendab, et kohustatud isikut teavitati kõnealusel menetlusest või et teda teavitati algsest otsusest ja talle anti edasikaebamise võimalus; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; tõend täitmisele pööratavuse kohta; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; abielu või muu kooseluvormi lõpetamist tõendava korralduse või muu dokumendi kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; avaldus kohustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane. Kirjalik tunnistus selle kohta, et mõlemad pooled ilmusid menetlusele, ning juhul, kui ilmus üksnes taotleja, selle dokumendi originaal või kinnitatud koopia, mis tõendab, et menetlusteade oli teisele poolele kätte toimetatud.

**Šotimaa**

Muudetava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; dokument, mis tõendab, et kohustatud isikut oli kõnealusel menetlusest teavitatud või et teda teavitati algsest otsusest ning talle anti edasikaebamise võimalus; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; tõend täitmisele pööratavuse kohta; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; avaldus kohustatud isiku asukoha kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto.

**Põhja-Iirimaa**

Muudetava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; dokument, mis kinnitab, et kohustatud isik ilmus esimesele istungile, ning vastupidisel juhul dokument, mis tõendab, et kohustatud isikut teavitati kõnealusel menetlusest või et teda teavitati algsest otsusest ja talle anti edasikaebamise võimalus; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; tõend täitmisele pööratavuse kohta; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; Nisi dekreedid (ajutine lahutustunnistus) kinnitatud koopia, kui

▼ M1

see on asjakohane; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; avaldus kohustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus kohustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral kohustatud isiku foto; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 2 punkti b kohane taotlus*

## Inglismaa ja Wales

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/-laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

## Šotimaa

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/-laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid.

## Põhja-Iirimaa

Muudetava otsuse koopia; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; õigusabitaotlus; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/-laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

*Artikli 10 lõike 2 punkti c kohane taotlus*

## Inglismaa ja Wales

Muudetava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; tõend täitmisele pööratavuse kohta; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; abielu või muu kooselu vormi lõpetamist tõendava korralduse või muu dokumendi kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; avaldus õigustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus õigustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral õigustatud isiku foto; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

## Šotimaa

Muudetava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; koolitõend, kui see on asjakohane; taotleja varalise seisundiga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; avaldus õigustatud isiku asukoha kohta; avaldus õigustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral õigustatud isiku foto.

▼ **M1****Põhja-Iirimaa**

Muudatava otsuse originaal ja/või kinnitatud koopia; tõend täitmisele pööratavuse kohta; dokument, milles osutatakse, millises ulatuses on taotleja saanud tasuta õigusabi; taotleja/kostja varalist seisundit käsitlevad dokumendid — tulud/kulud/varad; lapse/laste sünni- või adopteerimistunnistus(t)e kinnitatud koopia(d), kui see on asjakohane; koolitõend, kui see on asjakohane; lapse/laste olukorraga seotud muutusi käsitlevad dokumendid; abielutunnistuse kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; Nisi dekree di (ajutine lahutustunnistus) kinnitatud koopia, kui see on asjakohane; taotleja/kostja perekonnaseisu ja finantsolukorda käsitlevad dokumendid, kui need on asjakohased; kõigi asjakohaste kohtumääruste koopiad; avaldus õigustatud isiku asukoha — elukoha ja töökoha — kohta; avaldus õigustatud isiku isikuandmete kohta; võimaluse korral õigustatud isiku foto; mis tahes muud dokumendid artikli 16 lõike 3, artikli 25 lõike 1 punktide a, b ja d ning lõike 3 punkti b ja artikli 30 lõike 3 alusel, kui see on asjakohane.

**Üldine**

Artikli 10, sealhulgas artikli 10 lõike 1 punkti a ja artikli 10 lõike 2 punkti a kohaste taotluste puhul soovib Inglismaa ja Walesi keskasutus, et talle saadetakse igast dokumendist kolm koopiat, millele on lisatud (vajaduse korral) dokumentide ingliskeelne tõlge.

Artikli 10, sealhulgas artikli 10 lõike 1 punkti a ja artikli 10 lõike 2 punkti a kohaste taotluste puhul soovib Põhja-Iirimaa keskasutus, et talle saadetakse igast dokumendist kolm koopiat, millele on lisatud dokumentide ingliskeelne tõlge.

**2. KONVENTSIOONI ARTIKLI 44 LÕIKES 1 OSUTATUD DEKLARATSIOONID**

Euroopa Liit deklareerib, et allpool loetletud liikmesriigid on lisaks nende ametlikule keelele nõus taotluste ja täiendavate dokumentide tõlkega iga loetletud liikmesriigi puhul nimetatud keeltesse:

Tšehhi Vabariik: slovaki keel

Eesti Vabariik: inglise keel

Küprose Vabariik: inglise keel

Leedu Vabariik: inglise keel

Malta Vabariik: inglise keel

Slovaki Vabariik: tšehhi keel

Soome Vabariik: inglise keel

**3. KONVENTSIOONI ARTIKLI 44 LÕIKES 2 OSUTATUD DEKLARATSIOONID**

Euroopa Liit deklareerib, et Belgia Kuningriigi territooriumi erinevates osades esitatavad dokumendid koostatakse prantsuse, hollandi või saksa keeles või tõlgitakse nendes keeltesse vastavalt sellele, millises Belgia territooriumi osas need esitatakse.

**▼ M1**

Teave selle kohta, millist keelt antud Belgia territooriumil kasutada, on leitav vastuvõtivatele asutustele koostatud käsiraamatust, mille tekst on esitatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määruses (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades (dokumentide kättetoimetamine)<sup>(1)</sup>. Nimetatud käsiraamat on kättesaadav järgmisel veebiaadressil: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_en.htm)

Klikata tuleb järgmisel pealkirjal:

„Serving documents (Regulation 1393/2007)”, „Documents”, „Manual”, „Belgium”, „Geographical areas of competence” (lk 13 jj)

või minna otse järgmisele aadressile:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf)

ja klikata järgmisel pealkirjal: „Geographical areas of competence” (lk 13 jj).

<sup>(1)</sup> ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.

*IV LISA***Ühepoolne deklaratsioon, mille Euroopa Liit esitab laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 23. novembri 2007. aasta Haagi konventsiooni heakskiitmise ajal**

Euroopa Liit teeb järgmise ühepoolse deklaratsiooni:

„Euroopa Liit rõhutab, et ta peab laste ja teiste pereliikmete elatise rahvusvahelise sissenõudmise 2007. aasta Haagi konventsiooni väga tähtsaks. Liit tunnustab, et kohaldamisala laiendamine kõigile perekondlikest, sugulus-, abielu- või hõimlussuhetest tulenevatele ülalpidamiskohustustele võib märkimisväärselt suurendada konventsiooni tõhusust, võimaldades konventsiooniga loodud halduskoostöö süsteemist saada kasu kõigil ülalpidamist saama õigustatud isikutel.

Selleks kavatses Euroopa Liit alates konventsiooni jõustumisest liidu suhtes laiendada II ja III peatüki kohaldamist abikaasade ja endiste abikaasade vahelistele ülalpidamiskohustustele.

Euroopa Liit võtab lisaks kohustuse kaaluda saadud kogemuste ja teiste konventsiooniosaliste esitatud kohaldamisala laiendamise deklaratsioonide põhjal seitsme aasta pärast võimalust laiendada kogu konventsiooni kohaldamisala kõigile perekondlikest, sugulus-, abielu- või hõimlussuhetest tulenevatele ülalpidamiskohustustele.”